Porównanie tłumaczeń Filemona 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	aby — wspólnota — wiary twojej skuteczna stała się w poznaniu wszelkiego dobra [które jest] w nas względem Pomazańca;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	żeby wspólnota wiary twojej skuteczna stałaby się w poznaniu każdego dobra w was względem Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby wspólnota twojej wiary* mogła stać się czynna w (dogłębnym) poznaniu** wszelkiego dobra, które (jest) w nas*** ze względu**** na Chrystusa.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	żeby wspólnota wiary twej sprawna stałaby się przez uznanie każdego dobra. (tego) w nas* względem Pomazańca; [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	żeby wspólnota wiary twojej skuteczna stałaby się w poznaniu każdego dobra w was względem Pomazańca Jezusa

[1)] wspólnota wiary, κοινωνία τῆς πίστεώς, lub: (1) wspólna wiara; (2) wsparcie płynące z wiary; (3) dzielenie się wiarą; (4) twój wkład we wspólnotę wiary, <x>640 1:8</x>L.
[2)] <x>570 1:9</x>; <x>580 1:9</x>
[3)] nas, ἡμῖν, A (V); was, ὑμῖν, P 61 (700) א (IV), w l; <x>640 1:6</x>L.
[4)] Lub: względem, z powodu, por. εἰς w <x>470 12:41</x>.
[5)] Za P 61 (700) א (IV); Jezusa, Ἰησοῦν, dod. 2 א (IV), w s. To, co mamy w Chrystusie, poznajemy nie samym rozumem, ale przez rozum i wiarę – na drogach życia wiary. Gdy napotkasz w Piśmie Świętym obietnicę, proś, by Pan dał ci zrozumieć jej sens, następnie zaufaj jej prawdzie i czekaj w modlitwie, aż On ją wypełni.
[6)] Inne lekcje zamiast "w nas": "w was": bez "w nas".